

国际政治

欧盟多语主义政策探析^{*}

陈洁 洪邮生 袁建军

[摘要] 本文旨在论述欧盟多语主义原则的确立和分析多语主义政策的有效推行,进而探讨多语主义的意义和当前存在的问题。尽管多语主义造成效率低下和引发语言地位失衡,并且与欧洲认同构成悖论,给欧盟一体化的未来发展造成困难,但本文认为,多语主义面临的困境是无法通过激进的方案解决的,从目前来看,维持多语主义仍具有一定的现实意义。

[关键词] 欧盟;多语主义;一体化

[中图分类号] D51 [文献标识码] A [文章编号] 1008-1755(2011)06-0023-28

欧盟在经济、贸易、金融等领域已实现高度一体化,然而在语言、文化等领域却始终坚持不渝地强调多元化,这种多元主义是对各成员国的尊重,体现了平等和包容性。随着欧洲一体化进程在广度和深度上不断推进,在欧盟相关机构、各成员国政府、教育机构和专业协会及其他相关力量的共同推动下,多语主义政策日益受到重视。这一政策的目标是:鼓励语言学习;推动语言多样化发展;促进社会在多元语言环境中健康发展。本文通过对欧盟多语主义背景和现状的分析,探讨欧盟是如何推广多语主义的,并且分析多语主义的意义和对欧洲一体化发展的影响。为体现欧盟多语主义政策实践的连续性,本文在论述中将欧盟前身欧共体的相关政策实践与欧盟成立后的相关政策实践作为整体对待。

一、多语主义原则的确立

欧盟的核心目标是实现所有成员国之间经济、社会和政治的一体化,但一体化可能会损害弱势国家和群体的利益以及多样性。有鉴于此,欧盟自成立以来一直遵守“多样性中的统一”(unity in diversity)的理念。^[1]无论从语言还是文化来讲,今天的欧洲都一如既往地保持了往日的多元化。欧盟目前共有 27 个成员

国,人口多达 5 亿,现确立 23 种官方语言,还有 60 多种区域或少数民族语。^[2]鉴于欧盟成员国丰富的语言和文化,处理好语言问题是欧洲一体化进程顺利推进的重要保证。为保证自身的发展前景,促进内部整合的顺利进行,欧盟始终不渝地积极推动各成员国的语言保护和促进工作,逐渐形成了多语主义框架下的各种语言保护与发展机制,积极推进多语主义,以体现对多元社会和文化的尊重,防范语言帝国主义和文化同质化。^[3]

自成立之日起,欧盟不仅通过多语种政策来保护语言 and 文化的多元性,而且始终将涉及语言和文化的问题作为议事日程的重点,在此基础上确立了欧盟多语主义的原则和目标。欧委会对多语主义原则的解释是:多语主义既指个人应用数种语言的能力,也指在同一地域内多种语言社群的共存。^[4]总的来说,欧盟的多语主义政策主要表现为两个方面:首先,欧盟使用多官方语言和工作语言。欧盟在成立之初根据“国家不分大小,语言一律平等”的原则,确立了 11 种官方语言。随着新成员国的加入,欧盟的官方语言数目也在不断增加。其次,欧盟承认并尊重所有成员国语言、区域及少数民族语言,鼓励各成员国内部实行多语政策,促进语言学习,培养掌握多种语言的公民。多语主义政策有三项目标:鼓励语言学习与推广多语社会;推广健全

* 本文是南京航空航天大学哲学社会科学基金项目(项目编号:V0996-1201)的阶段性成果之一。

的多语经济;让公民用他们自己的语言获取欧盟的法规、程序及信息。^[5]

二、多语主义政策的有效推行

正如欧洲一体化是一个循序渐进的过程,多语主义也是通过一系列的条约规定及专门项目和计划等实现的。欧盟多语机制采用由上而下的推动策略,欧盟在其权责范围内全力推行多语主义的意识。欧盟虽然不直接干涉各成员国的语言政策,但是为推广多语主义的行动方案,它为其规定了结构化、一致性方向。多语主义的具体推进有赖于各成员国,各成员国在欧盟的政策指导之下,自行制定各自的语言政策,并且促进不同层级(国家、区域或地方层级)所实施的行动方案的一致性。总的说来,欧盟相关机构在语言机制方面起的是宏观规划作用:通过法令规定,建立机构,制定项目和计划,并且提供资金,增加各成员国之间的合作以及促进各国从全欧视角制定语言政策。具体而言,欧盟的多语主义政策主要通过以下一些策略和举措来推行:

(一) 从法律、政策层面强调多语主义的重要性

从成立之日起,欧盟前身欧洲经济共同体在语言政策方面就强调语言平等和多样性。欧洲经济共同体首脑会议的第一个决议就是关于语言多样性的规定,1958年颁布的《欧共同体一号语言规定》第一条就明文规定,所有成员国的语言都是相互平等的官方语言和工作语言。当时的出发点是强调各成员国一律平等,通过不限制工作语言的数量来显示这个大家庭有别于一般的国际组织。1977年欧洲理事会通过《欧洲文化公约》,要求成员国鼓励公民学习其他国家的语言、历史和文化。欧洲议会则在推动区域、少数民族语或移民语言政策中发挥积极作用:1981年通过《关于区域性语言文化的共同体宪章及少数民族权利宪章的决议》,1983年通过《关于支持少数人语言和文化的决议》,1987年发布《关于区域或少数民族语言与文化的决议》。^[6]1992年,《欧共同体条约》第151条明确规定,欧共同体应尊重各成员国语言,民族与宗教的多样性,积极维护欧洲共同文化遗产,促进各个成员国文化的繁荣。1997年《阿姆斯特丹条约》规定成员国中任一公民可以用任一官方语言向欧盟的任一机构写信,该机构必须以同一语言回复。1999年《博格尼亚宣言》重申在建设欧洲高等教育区的同时,还需考虑到各国文化语言、教

育体制、政府间合作、非政府组织等方面的差异。

欧盟在初期强调多语主义对个体有重要意义,后来则强调多语主义对于经济发展和社会和谐有重要意义。^[7]基于新的理念,欧盟通过一系列政策法规来要求各成员国进一步加强与完善多语机制。2000年,《欧盟基本权利宪章》第21条规定禁止针对语言的歧视,第22条规定欧盟尊重成员国民族、宗教与语言的多样性。2001年,欧洲议会通过了《关于区域性和较少使用的语言的决议》,该决议明确支持为较少使用的语言的发展提供资助,支持对《欧盟基本权利宪章》第22条的履行。同年,《关于欧盟未来的莱肯宣言》强调对不同的语言、文化和传统给予同样的尊重。2007年,《里斯本条约》再次重申欧盟应尊重丰富的文化和语言多样性。2010年3月通过了《关于欧洲高等教育区的布达佩斯-维也纳宣言》,明确指出要“建设一个以信任、合作和尊重文化、语言以及高等教育体系多样性为基础的欧洲高等教育区”。^[8]

(二) 成立推动多语主义的专门机构

欧盟的多语种事务起初由教育和文化执委会负责,随着经济全球化步伐的加快以及国际交流与合作的加强,为适应一体化的要求,增强在世界上的竞争力,欧盟需要进一步从机构设置上推行多语主义策略。2004年11月,欧洲教育和文化执委会的职责得到了扩展,更名为欧洲教育、培训、文化和语言多样化委员会。同年,欧洲委员会启动了关于创建欧洲语言学习和语言多样性办公室的可行性研究。在2005年的研究结论中,欧洲委员会提出了两项选择:创建一个专门负责此项事务的办公室或建立“语言多样性中心”欧盟网络。^[9]为了回应上述的研究报告,2007年1月,欧盟把多种语言事务从教育和文化事务中分离出来,成立欧盟多种语言事务委员会,由一名新委员列奥纳多·奥尔班(Leonard Orban)专门负责。新执委上任后,多次在各欧盟机构、成员国大学等场合发表演说,积极推行多语主义政策。奥尔班委员强调公民的多语能力是工作技能和求职竞争力的体现;他不仅提出语言推广战略、积极促进成员国的居民学习本国的其他语言和两门外语,还要求欧盟国家为语言教师的教学和进修做更多的工作。此外,他还推出了一项“多语种教学”(Piccolingo)的宣传活动,希望以此说服所有欧盟成员国的家长,及早让他们的孩子学习外语。不过,由于多种语言事务委员会的事务与其他机构职能存在重合,为提高效率,该委员会于2010年又被重新纳入教育、

文化、语言多样化和青年委员会,当前的执委是安吉拉·瓦西利乌(Androulla Vassiliou)。^[10]然而,推行多语主义政策仍然是该委员会的主要职责之一。

(三) 通过各类项目和计划促进多语主义的发展

除宏观的政策指导之外,欧盟还从微观的角度,特别是通过各类专门项目和计划促进多语主义的发展,概述如下:

1. 促进语言多样性的专门项目和行动计划

欧盟的多语项目和行动计划主要有“多语言计划”(Lingua)、“语言学习与欧洲公民身份”计划、2001 欧洲语言年(EYL 2001)、欧洲语言日(9月26日)、“促进语言学习和语言多样性:2004—2006年行动计划”和《多语主义新架构策略》报告(2005年)等。

“多语言计划”始于1989年,是欧盟促进语言多样性和语言学习的第一个综合性项目,这个行动主要指向欧盟的官方语言,支持欧盟内部语言多样性项目和推动语言教育、培训与学习。1995年开始的“苏格拉底项目”中重申了“多语言计划”,并将具体行动分为两个层次:第一层次是培养学习语言的愿望和意识并鼓励人们学习另外一门欧洲国家语言;第二层次是设计学习方式和提供学习条件。^[11]1998年,欧洲理事会提出的“语言学习与欧洲公民身份”的跨世纪计划强调“必须坚持语言多元化政策”。为了促进欧洲语言、文化多样性,推广多语主义和鼓励公民终生学习各种语言,在联合国教科文组织的赞助下,欧盟与欧洲理事会将2001年定为“欧洲语言年”,并且支持组织一年一度的欧洲语言日(9月26日),让参加活动的广大公众感受欧洲丰富多样的语言财富,唤起欧洲公众对语言学习的重视。2002年的欧盟峰会提出“提早学习两门外语,以增强语言基础能力。”为了呼应这一提议,在经过精心准备和讨论之后,欧盟委员会于2003年通过“促进语言学习和语言多样性:2004—2006年行动计划”。该行动计划提出几点策略:建立从学前教育到成人教育的终身化语言学习机制;改进语言教学;创造更好的语言教育环境;建构语言友好环境。^[12]2005年,欧盟执委会通过史无前例的多语报告《多语主义新架构策略》,再度重申对多语主义的承诺。之前的文件、公报等均提出了宏大的目标,但在表述上比较模糊,而《多语主义新架构策略》报告则提出了一个有利的行动框架,并且提出了具体的行动方案,旨在通过各种教育体系发展语言,“推动欧盟多语全盘行动”和“建立新框架,以期使多语成为真正的跨界政策。”^[13]2008年9月18

日,欧盟执委会又通过一项名为《多语主义:欧洲的财富和共同的义务》的报告,报告提议加强推广多语主义,希望利用多种语言这个欧洲的财富,促进社会在多元化之中统一。这项报告促使欧盟成员国、地方政府及社会团体一起协力采取行动,鼓励并协助欧盟公民增进语言能力。^[14]

2. 与多语主义相关的其他行动计划

除了促进多语学习的专项计划外,还有部分内容指向语言促进目标的行动计划,这类计划尽管没有专门指向语言,但“促进语言学习和语言多样性”均为具体目标之一。实施的具体措施是在各种教育领域促进成员国之间的合作和流动性,例如:为欧盟中小学和大学生提供留学和进修的机会,促进流动的成人教育,并且促进欧洲各个层次的教育、培训与合作。1995年,欧洲议会推行了旨在促进“知识型欧洲”建设的“苏格拉底项目”。该项目目标之一是:鼓励学生学习不同的欧洲语言,促进人们更多的相互了解与尊重。该项目提出了欧洲的多元语言和文化是知识型欧洲的重要基石之一。“苏格拉底项目”主要分为8个行动,除专门指向语言的“多语言计划”之外,其他的行动计划致力于加强教育合作与教学人员流动,包括各成员国中小学和大学的交换项目。此外,“达芬奇计划”致力于职业技术教育,提议成员国为欧洲各国公民成功地融入欧洲生活和公民身份提供充分的培训,强调终身学习政策,特别是语言学习。“达芬奇计划”不仅促进公民的流动性,而且提供语言培训,有助于促进和普及多种语言。2006年,欧盟通过“2007—2013年终身教育整体行动计划”,这一计划建立在以往欧盟各种教育计划的基础之上,将以往所有教育计划整合在一个题目下,该计划由六个分计划组成,语言学习和语言多样性得到再次强调。^[15]2010年9月15日,欧盟委员会发起“欧洲2020战略”七大旗舰项目之一“青年在流动”(Youth On The Move)项目。该项目强调人员的流动,鼓励欧洲各国的学生跨国交流。学生的跨国流动交流将极大地促进学生多语水平的提高,从而对促进语言多样性多有助益。

三、欧盟多语主义之评价

(一) 多语主义之意义

欧盟多语主义的建设与发展有其重要意义。首先,欧盟推崇多语主义保证了各成员国的平等和文化多样性。语言政策的制定不仅是为了维护语言,更是

为了保证民众的平等和尊严。^[16]语言是文化的最直接表达,欧洲文化既是一个拥有共同文化内涵的同一性文化,也是一个包容了不同民族特性的多样性文化。多语主义之所以得到普遍认同,不仅因为欧盟各国间的文化认同,而且还因为对各自语言和文化差异的理解与尊重。

其次,各成员国自觉而积极地参与多语主义也有助于构建更加具有包容性的欧盟。多语主义是对语言和文化多样性的尊重,而多样性“一则有益于各民族结合自己的特性充分发挥自己的优势,二则有损于降低民族主义烈度,促进欧洲主义的产生。”^[17]多语主义确保各成员国无论大小,都是平等的,从而促进各成员国摒弃前嫌积极加入欧盟的建设中。同时,公民语言水平的提高有助于各成员国公民之间消除语言和文化障碍,促进相互交流和理解,也有助于构建更加具有包容性的欧盟。

最后,多语主义有利于就业和提升欧洲的竞争力。欧洲多语主义的建设为欧洲各成员国公民流动提供了充分的可能。在一体化深化之前,语言障碍、各国不同的教育制度和学位结构的差异妨碍了公民的跨国自由流动。由于欧盟对第二语言技能培养的日益重视,学生的语言水平得到极大的提高。2007年,欧盟公布“促进语言学习和语言多样性:2004—2006年行动计划”的成效报告书,报告肯定了行动计划的成效,并举出许多成功的案例。报告认为多语机制提升了公民的语言水平,大大促进欧盟公民的自由流动。^[18]语言水平的提高以及欧洲各国之间的学历文凭互认制度,将大大促进欧洲公民的流通,可增加劳力市场的就业机会,包括便利地赴其它成员国工作或求学,使得欧洲公民获得了多种机会与发展空间,有利于有效地整合各国人力资源,从而在整体上提升欧洲的竞争力。

(二) 存在的问题

今天的欧盟各成员国相互依赖的程度日益加深,在跨边界的合作上,多语主义构建了最佳桥梁。然而,凡事都有两面性,在保护语言多样性和鼓励文化包容的同时,欧盟也要承受高昂的财务成本和牺牲部分效率。当前,由于多语主义所带来的问题已经显露无疑,对多语主义的质疑声也没有停止过,例如,1994年,法国欧盟事务部拉马苏尔(Lamassoure)部长曾提议减少欧盟官方语言的数量。^[19]有专家提议以一种中立的语言,如拉丁语或世界语来取代欧盟的多种官方语言。^[20]总的说来,多语主义带来的问题可以概述如下:

首先,欧盟目前在语言政策上陷入两难的局面:如何处理语言平等与效率至上的矛盾?多语主义维护各成员国的平等权,但是多种语言的翻译却逐渐成为欧盟的负担。欧盟规定,有关法律条例只有在翻译成所有的官方语言后才能适用于其成员国所有公民。欧盟目前有23种官方语言,这意味着所有官方文件,包括以往多达9万页的条约和协议,都必须准备23种语言的译本;各种大大小小的会议,也必须配备23种语言的同声传译。欧盟的翻译机构拥有世界上最庞大的、远远超过联合国的翻译队伍,主要包括口译和笔译部。如此庞大的翻译机构造成开支巨大,据统计,欧盟为语言服务支出的费用一年达10多亿欧元。尽管欧盟翻译机构庞大,但是也不胜负荷。23种语言的交叉互译可以组成506种组合,翻译需要消耗大量的时间,因此,欧盟委员会的一些法令因为来不及翻译,不得不推迟执行。由于缺少能胜任的翻译,一些小语种间互译时通常需要借助于中介语言(relay language,通常是英、法、德)转译。在翻译过程中失真(distortion)的现象极为常见,而在使用中介语言转译的过程中更容易出现漏译或者误译现象,因此造成理解和交流障碍。

其次,多语主义的弹性政策在实践中造成语言地位的失衡。欧盟目前尚未实施具体而统一的语言政策硬性规定,对各机构和成员国的要求表现出弹性特征。欧盟规定各机构的活动中可以采用弹性语言政策,即根据需要减少工作语言数量。根据多语主义的实施情况,可以将欧盟各机构分为两类:(1)全面贯彻多语主义:欧洲议会、欧洲理事会、欧洲经济和社会委员会、欧洲地区委员会采用23种工作语言。(2)实施弹性多语主义:欧盟委员会、欧洲法院、欧洲审计院和欧洲中央银行等机构则将工作语言限定为3种以内。^[21]例如,欧盟委员会决定采用英、法、德三种工作语言,规定所有文件只能使用三种语言之一起草,在最终定稿后再译成其他官方语言。此外,欧盟轮值主席国组织的非正式会议只提供英语、法语和主席国官方语言的翻译服务。弹性多语主义在实践中有助于提高工作效率,但在一定程度上加重了语言不平等。2010年7月,欧盟委员会提出将英语、法语和德语作为欧盟“共同专利体系”的官方语言,以减少专利申请时高昂的翻译费用,然而,此举更是激起欧盟内部的语言之争。在语言实践中,语言地位的失衡引发政治敏感性。随着英语逐渐成为国际间的通行语言,其在欧盟的地位和影响也得到了强化。2004年,欧盟机构中用英语起草的文件占62%,同比法语占26%,德语仅占3.1%。^[22]面对英

语的垄断地位,为了积极维护本国语言的地位,有些成员国的语言政策将民族利益置于最高位置,重视和保护本国的语言、文化。如法国议会于1994年8月4日通过了“关于法语使用的法案”(简称杜邦法)来保护法语。在语言实践中,语言地位的失衡引发政治敏感性。^[23] 语言之争背后隐藏着民族、历史、国家主权、民族尊严和国家实力等敏感问题。语言之争不仅牵涉到各国在欧盟的政治地位,将来亦可能会对经济和欧洲一体化的前景造成很大的冲击。

最后,多语主义与欧洲认同构成悖论,并且可能为欧洲一体化的发展制造障碍。秉承“多样性中的统一”的理念而制定的多语主义政策反映了欧盟的现状,是实现欧洲一体化的重要战略之一。语言和文化多元化体现了对各成员国的尊重,是对各成员国加入一体化所遭受损失和忧虑的一种情感补偿机制。^[24] 随着欧盟一体化的深化,迫切需要形成欧洲认同即共同意识和集体归属感,从而为一体化的发展提供深层动力。然而,多语主义与欧洲认同的建构逐渐构成悖论。新功能主义理论指出一体化由经济领域“外溢”到政治和社会领域,从而使一体化逐步发展和深化。可是,欧洲一体化在政治和社会领域并没有出现新功能主义所预期的那种“外溢”。由于各国在认识和利益上的分歧,政治和社会领域的一体化进程缓慢。欧洲认同的形成有利于弥补一体化功能主义的不足,培养公众对欧盟的归属感,为欧洲一体化提供文化基础和隐性动力,从而推动欧洲一体化发展。当前,欧洲认同并没有因为欧洲一体化的广度和深度的扩展而得到明显提升,究其原因主要是根深蒂固的民族国家意识和认同作祟。构建认同感的重要因素之一是语言。语言主要有两大功能:交际功能和符号功能。^[25] 其中的符号功能与文化和政治息息相关,因此语言对于构建欧洲认同有重要意义。尽管有国外学者认为语言多元主义可以为形成欧洲认同提供建设性的元素,^[26] 但在实践中,语言多样性强化了差异性,促进多元化,而多元化有可能进一步强化民族国家认同,妨碍集体认同的形成。因此,多语主义似乎成为构建欧洲认同的阻碍,并且影响欧洲一体化的发展。

四、结语

欧盟从平等理念、促进自身的整合统一和保护丰富多彩的民族文化等角度出发,构建了多语主义框架。多语主义机制有利于培养公民的参与能力和消除各成

员国公民在一体化进程中的边缘感,有助于构建更具有包容性的欧盟。欧盟的多语主义政策为各成员国语言教育发展提供了指导性框架,该框架下的一系列规定、项目和行动计划对于提升公民语言技巧和促进公民的跨国流动有积极作用,使欧盟公民更为深刻而真实地感受到欧盟的存在,这在某种程度上有利于强化欧洲集体认同。然而,欧盟特殊的政体特征决定不同语言之间具有竞争性。欧盟一直以辅助性原则处理语言教育相关的事务,仍然由各成员国自行制定语言政策。由于深层的历史、经济和文化等原因,各成员国对多语主义的认识、重视和执行力度差异,以及欧盟各机构对多语主义的弹性政策,导致各成员国和各机构执行情况参差不齐,引发语言地位失衡。此外,多语主义造成开支巨大和效率低下,并且与欧洲认同构成悖论,有可能成为欧盟一体化未来发展的障碍。

对欧盟来说,从长远看,削减其工作语言的数量是一种必要的发展趋势。然而,从目前来看,多语主义面临的困境是无法通过激进的方案解决的。依笔者所见,当前维持多语主义具有一定现实意义,欧盟应致力于缩小各国差距,促成各成员国积极支持和参与相关项目计划,推动外语教学规范化,将外语教学延伸至各个教育阶段。首先,由于早年学习外语对学生的语言能力、对其它外语及文化的积极态度等皆有正面效果,因此欧盟应鼓励尽早开设外语教学。其次,由于成人教育的外语学习资源相对匮乏,因此需要丰富成人语言学习方式及创造语言学习环境。此外,还应采取进一步措施加强保护少数民族语言和区域性语言。在今后很长时间内,欧盟仍需要通过多语主义培养掌握“母语+两门外语”的公民,为欧洲公民跨边界交流扫清障碍,促进欧盟公民社会的形成,强化公民对欧盟的集体认同,提升欧盟的综合竞争力,从而推进欧盟一体化建设。

[注释]

[1] EC Directorate, *Many Tongues, One Family: Languages in the European Union*, 2004, p. 8, <http://ec.europa.eu/publications/booklets/move/45/en.pdf>.

[2] Johan Haggman, "Multilingualism and the European Union", *Europäisches Journal für Minderheitenfragen*, Vol. 4, No. 2, 2010, pp. 191-195.

[3] 傅荣:《论欧洲联盟的语言多元化政策》[J],《四川外语学院学报》2003年第5期,第110-113页。

[4] [7] Commission of the European Communities, *Final Report High Level Group on Multilingualism*, 2007, <http://ec.europa.eu/publications/booklets/move/45/en.pdf>.

- europa.eu/education/policies/lang/doc/multireport_en.pdf.
- [5] [13] Commission of the European Communities, *A New Framework Strategy for Multilingualism*, 2005, <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=COM:2005:0596:FIN:EN:PDF>, p. 3.
- [6] 惠鸣、孟远:《欧盟少数民族语言政策实践及其启示》[DB/OL], 2009年, <http://www.seac.gov.cn/gjmw/zt/2009-06-08/1244447693219299.htm>.
- [8] 周满生:《推进欧洲内外高等教育战略对话构建深层次合作的新平台——第二届博洛尼亚政策论坛侧记》[J],《教育研究》2010年第4期。
- [9] European Commission, *Feasibility Study concerning the Creation of a European Agency for Linguistic Diversity and Language Learning, Final Report*, 2005, http://ec.europa.eu/education/policies/lang/doc/linguistic__diversity__study__en.pdf.
- [10] Wikipedia, Leonard Orban, http://en.wikipedia.org/wiki/Leonard_Orban.
- [11] [15] 中华人民共和国驻欧使团:《欧盟教育项目一览》[DB/OL], <http://www.chinamission.be/chn/sbgx/jy/jhxm/>.
- [12] Commission of the European Communities, *Promoting Language Learning and Linguistic Diversity: An Action Plan 2004-2006*, 2003, <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=COM:2003:0449:FIN:EN:PDF>.
- [14] Commission of the European Communities, *Multilingualism: an asset for Europe and a shared commitment*, 2008, http://ec.europa.eu/education/languages/pdf/com/2008_0566_en.pdf.
- [16] E. Annamalai, "Language Policy for Multilingualism", *Language Policy* (2)2003, pp. 113-132.
- [17] 王雅梅:《欧盟的特性透视欧盟多语政策》[J],《德国研究》2010年第1期,第19-25页。
- [18] Commission of the European Communities, *EC Report on the Implementation of the Action Plan "Promoting Language Learning and Linguistic Diversity"*, 2007, http://ec.europa.eu/education/languages/archive/doc/com554_en.pdf.
- [19] John Peter Cole, Francis Cole, *A Geography of the European Union*, by Routledge, 1997, p. 5.
- [20] Robert Phillipson, *English Only Europe? Challenging Language Policy*, London/New York: Routledge, 2003.
- [21] Michele Gazzola, "Managing Multilingualism in the European Union: Language Policy Evaluation for the European Parliament", *Language Policy*, (5)2006, pp. 393-417.
- [22] 刘海涛:《欧洲联盟语言状况及语言政策》,《中国语言生活状况报告2005》[M],商务印书馆,2006年出版,第374-389页。
- [23] 王小海:《欧盟语言多元化现状、问题与对策》[J],《广东外语外贸大学学报》2007年第3期,第42-45页。
- [24] 余诗龙:《欧盟多语政策与欧洲文化多样共存》[J],《法国研究》2008年第3期,第93-97页。
- [25] Edwards John R, *Language, Society and Identity*, Oxford: Blackwell, 1985.
- [26] 转引自伍慧萍、陈秋琴:《欧洲后国家认同的缺失和建构》[J],《德国研究》2006年第2期,第15页。

作者简介:陈洁,南京大学国际关系研究院2010级博士生,南京航空航天大学外国语学院副教授。(南京,210093)

洪邮生,南京大学国际关系研究院教授。(南京,210093)

袁建军,南京航空航天大学外国语学院副教授。(南京,210016)

收稿日期:2011-05-17

修改日期:2011-07-08

23 An Exploration on the EU's Multilingualism*by Chen Jie & Hong Yousheng & Yuan Jianjun*

Ever since its establishment, the EU has adopted the policy of multilingualism to promote linguistic diversity by respecting different languages. This article identifies the EU's strategy to promote multilingualism and reflects on the positive and negative sides of such strategy. Despite its role in promoting integration, there is a considerable amount of dissatisfaction regarding both the practicalities and the costs of institutional multilingualism.

International Relations**29 The United States and the East Asia Summit***by Wang Guanghou*

The United States becomes a formal member of the East Asia Summit in 2011. The U. S. government's attitude to the East Asia Summit has undergone dramatic changes. The Bush administration held an indifferent and wait-and-see attitude to the East Asia Summit. However, the Obama administration actively sought to join the East Asia Summit. There are four reasons. The first one is to strengthen U. S. dominance in the Asia-Pacific region. The second one is to open up Asia-Pacific market. The third one is to improve America's international image. The fourth one is to deepen relationship with Southeast Asian countries. U. S. participation in the East Asia Summit will not only affect the development of the regime itself, but will also affect the development of Sino-U. S. relations and international strategy of Asia-Pacific major powers.

34 A Study on IPCC's Contribution to Global Governance of Climate Change*by Lü Xiaoli & Miao Jinmeng*

Climate change is one of the global environmental problems which has received widespread attention from international community. Since its establishment, Inter-governmental Panel on Climate Change (IPCC) has made an indelible contribution to promoting global governance of climate change. The reports of IPCC have become important reference materials which help the international community to understand and solve the problem of climate change. They positively promoted the international climate negotiations and the drawing-up of many important international legal instruments on climate change, such as the United Nations Framework Convention on Climate Change (UNFCCC), the Kyoto Protocol, and so on. The task of international climate negotiations in post-Kyoto era is arduous. In this context, only when IPCC reforms itself can it continue to play an important role in global governance of climate change.

Theoretical Probes**41 A Study of the View of the English School on International Order and Comparison with the View of Tianxia System Theory***by Liu Han & Wang Cungang*

Among theories about international order, the research method and basic points of the English School show distinctive features and important theoretical value. Although there are shortcomings which derive from the trend of Eurocentrism and the method of historicism, its definition of international order and discussions about maintenance of order are helpful to broaden and deepen our understanding of international order. The order view of Tianxia System Theory is totally different from that of the English School. To a certain extent, Tianxia System Theory overcomes the shortcomings of the English School, and shows a new path to understanding international order.

47 Huntington's Theory on Political Development and America's Policy to Africa*by Long Xiangyang & Zheng Jiancheng*

The political development theory affects the political development of the developing countries as a kind of external factor. Samuel P. Huntington emphasized political stability in the late 1960s, and called for political democracy in the 1980s and 1990s, which both reflected America's policy to the developing countries and in Africa, this policy took the form of the adjustment of its African policy and the export of democracy to Afri-